

Work Flow Video on Community Vaccination Centre (translated script)

Video về quy trình làm việc của Trung tâm tiêm vắc-xin cộng đồng (bản dịch)

	Voice-Over	Thuyết minh
1	The Government will set up Community Vaccination Centres in all 18 districts in Hong Kong to provide COVID-19 vaccinations for members of the public. People must make a reservation on the designated website's 24-hour booking system for the time and location of their vaccinations for both the first and second doses.	Chính phủ sẽ thành lập các Trung tâm tiêm vắc-xin cộng đồng tại tất cả 18 khu vực tại Hồng Kông để tiêm vắc-xin COVID-19 cho người dân. Mọi người phải đăng ký trước trên hệ thống đăng ký 24 giờ của trang web được chỉ định để biết thời gian và địa điểm tiêm vắc-xin liều đầu tiên và liều thứ hai.
2.	Elderly people can be accompanied by not more than two carers. If the carers also wish to be vaccinated, they can make their bookings at the same time.	Cho phép tối đa hai người chăm sóc đi kèm người cao tuổi. Nếu người chăm sóc cũng muốn được tiêm vắc-xin, họ có thể đăng ký cùng lúc.
	Aged 70 or above	Từ 70 tuổi trở lên

3.	After a successful booking, the website will display a confirmation notice. You will also receive an SMS notification. Please save the confirmation notice or SMS to show at the Community Vaccination Centre when you receive your vaccination.	Sau khi đăng ký thành công, trang web sẽ hiển thị một thông báo xác nhận. Quý vị cũng sẽ nhận được một thông báo SMS. Vui lòng lưu thông báo xác nhận hoặc SMS để xuất trình tại Trung tâm tiêm vắc-xin cộng đồng khi quý vị đến tiêm vắc-xin.
4.	Elderly people or people requiring special help with their booking can go to a post office or the management office of the public housing estate where they live for assistance.	Người cao tuổi hoặc người yêu cầu trợ giúp đặc biệt trong việc đăng ký có thể đến bưu điện hoặc văn phòng quản lý khu dân cư công cộng tại nơi họ sinh sống để được hỗ trợ.
5.	On the day of vaccination, please arrive at the chosen Community Vaccination Centre at the reserved time with your identity document and priority group proof. Show your SMS notification	Vào ngày tiêm vắc-xin, vui lòng đến Trung tâm tiêm vắc-xin cộng đồng đã chọn theo thời gian đăng ký và mang theo thẻ căn cước cùng bằng chứng chứng minh là đối tượng thuộc nhóm ưu

	or the confirmation notice to the reception counter staff.	tiên. Xuất trình thông báo SMS hoặc thông báo xác nhận với nhân viên quầy lễ tân.
	People with temperature of 38°C or higher should not enter the centre.	Người có thân nhiệt từ 38°C trở lên không nên vào trung tâm.
6.	You may then go to the information zone, where you can understand more about the vaccine you are taking by reading the fact sheet, watching the TV or scanning the QR code. After browsing the information, you may indicate your consent to be vaccinated by ticking the box on the fact sheet. If you have any queries about the vaccine or the inoculation, please seek help from the staff. They will also ask if you have any history of drug allergies or serious allergic reactions.	Sau đó, quý vị có thể đến khu vực thông tin, nơi quý vị có thể tìm hiểu thêm thông tin về loại vắc-xin quý vị sẽ tiêm bằng cách đọc tờ thông tin, xem ti vi hoặc quét mã QR. Sau khi xem thông tin, quý vị có thể cho biết quý vị đồng ý tiêm vắc-xin bằng cách đánh dấu vào ô tùy chọn trên tờ thông tin. Nếu quý vị có bất cứ thắc mắc nào về vắc-xin hoặc việc tiêm vắc-xin, vui lòng yêu cầu nhân viên trợ giúp. Họ cũng sẽ hỏi xem quý vị có bất cứ tiền sử dị ứng thuốc hoặc phản ứng dị ứng nghiêm trọng nào hay không.

7 .	While waiting for your inoculation, you may take out your identity card and roll up your sleeve to help with the registration and vaccination process.	Trong khi đợi quý vị tiêm vắc-xin, quý vị có thể lấy thẻ căn cước ra và xắn tay áo lên để làm thủ tục đăng ký và tiêm vắc-xin.
8.	At the vaccination booth, the medical staff will ask you to insert your identity card into the card reader for registration purposes, and will administer the vaccination after confirming that you are suitable for it, and after receiving your consent.	Tại phòng tiêm vắc-xin, nhân viên y tế sẽ yêu cầu quý vị đưa thẻ căn cước của quý vị vào đầu đọc thẻ để đăng ký và sẽ cho tiêm vắc-xin sau khi xác nhận rằng quý vị thích hợp để tiêm vắc-xin và có được sự đồng ý của quý vị.
9.	You will then be given a copy of your vaccination record.	Sau đó, quý vị sẽ nhận được một bản sao hồ sơ tiêm chủng của mình.
10.	Please take a rest after the vaccination. Medical staff will check your condition. You should leave only if you do not have any discomfort.	Vui lòng nghỉ ngơi sau khi tiêm vắc-xin. Nhân viên y tế sẽ kiểm tra tình trạng của quý vị. Quý vị chỉ nên rời đi nếu quý vị không có bất cứ cảm giác khó chịu nào.

11.	Remember to receive the second dose on the reserved date in order for the vaccine to work at its full effect. An SMS alert will be sent to remind you of your appointment.	Nhớ đến tiêm liều thứ hai vào ngày đăng ký để vắc-xin phát huy hết tác dụng. Chúng tôi sẽ gửi một thông báo SMS để nhắc quý vị về cuộc hẹn.
12.	Apart from your paper vaccination record, you can also access your record through the eHealth and iAMSmart mobile apps.	Ngoài hồ sơ tiêm chủng dạng giấy, quý vị cũng có thể truy cập hồ sơ của quý vị qua các ứng dụng di động eHealth và iAMSmart.